

Isa

Chapter 38

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בֶּן-טְרַי	יִשְׁעִיָּהוּ	אֱלִיּוֹ	וַיָּבֹאוּ	לְמוֹת	חֲזַקְיָהוּ	חֲלָהּ	הָהֵם	בַּיָּמִים	1
con- <u>trai</u>	Ê-sai	gặp-ông	và-đến	gần-chết	Ê-xê-chia	lâm-bệnh	ấy	trong-những-ngày	
	H0413	H0935	H4191	H2396	H1992	H3117			
	צָו	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַנְּבִיא	אֲמוֹן	
	hãy-sắp-xếp	Đức-Giê-hô-va	phán	như-vậy	với-ông	và-nói	nhà-tiên-tri	A-mốt	
	H6680	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H5030	H0531	
			וְלֹא	תַחֲיֶיהָ:	אָתָּה	מָת	כִּי	לְבֵיתְךָ	
			sống	và-không	người	chết	vi	cho-nhà-người	
			H2421	H3808	H4191				

Trong lúc đó, Ê-xê-chia lâm bệnh hầu chết; đấng tiên tri Ê-sai, con trai A-mốt, đến châu vua, và tâu rằng: Đức Giê-hô-va phán như vầy: Hãy sắp đặt nhà người, vì người hầu chết, không sống được nữa.

יְהוָה:	אֶל-	וַיִּתְפַּלֵּל	הַקִּיר	אֶל-	פָּנָיו	חֲזַקְיָהוּ	וַיִּסָּב	2
Đức-Giê-hô-va	với	và-cầu-nguyện	tường	vào	mặt-mình	Ê-xê-chia	và-quay	
H3068	H0413	H6419	H7023	H0413	H6440	H2396	H5437	

Ê-xê-chia bèn xây mặt vào tường, cầu nguyện Đức Giê-hô-va rằng:

הִתְחַלַּכְתִּי	אֲשֶׁר	אֵת	נָא	זְכֹר-	יְהוָה	אָנָּה	וַיֹּאמֶר	3
con-đã-bước-đi	rằng	[đối tượng]	và	xin-nhớ	Đức-Giê-hô-va	xin	và-thưa	
H1980		H0853	H4994	H2142	H3068	H0577	H0559	
כַּעֲיִנְךָ	וְהַטּוֹב	שָׁלֵם	וּבְלִבִּי	בְּאֵמֶת	לְפָנֶיךָ			
trước-mắt-Ngài	và-điều-tốt	trọn-vẹn	và-với-lòng	trong-sự-thành-tín	trước-mắt-Ngài			
		H8003		H0571	H6440			
		ס	גְּדוֹל:	בְּכִי	חֲזַקְיָהוּ	וַיִּבְךָ	עֲשִׂיתִי	
		[ký hiệu]	lớn	khóc	Ê-xê-chia	và-khóc	con-đã-làm	
				H1058	H2396	H1058		

Hỡi Đức Giê-hô-va, xin nhớ rằng tôi đã lấy lòng chơn thật trọn lành đi trước mặt Chúa, và đã làm điều lành trước mặt Ngài! Đoạn, Ê-xê-chia khóc dầm dề.

וַיְהִי	דְּבַר-	יְהוָה	אֶל-	יִשְׁעִיָּהוּ	לֵאמֹר:	4
và-có	lời	Đức-Giê-hô-va	đến	Ê-sai	rằng	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	H0559	

Bấy giờ, có lời Đức Giê-hô-va phán cho Ê-sai rằng:

הַלֹּוֹךְ	וַאֲמַרְתָּ	אֶל-	חֲזַקְיָהוּ	כֹה-	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	דָּוִד	5
hãy-đi	và-nói	với	Ê-xê-chia	như-vậy	phán	Đức-Giê-hô-va	Đức-Chúa-Trời	của-Đa-vít	
H1980	H0559	H0413	H2396	H3541	H0559	H3068	H0430	H1732	
אָבִיךָ	שָׁמַעְתִּי	אֵת-	תְּפִלָּתְךָ	רְאִיתִי	אֵת-	וְרָאִיתִי	אֵת-		
cha-người	Ta-đã-nghe	[đối tượng]	lời-cầu-nguyện-người	Ta-đã-thấy	[đối tượng]	Ta-đã-thấy	[đối tượng]		
H0001	H8085	H0853	H8605	H7200	H0853	H7200	H0853		
דְּמַעְתֶּךָ	הַנִּי	יֹסֵף	עַל-	יְמִיךָ	חַמֵּשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה:		
nước-mắt-người	này	Ta-sẽ-thêm	cho	ngày-người	mười	lăm	năm		
H1832	H2009	H3254		H3117	H2568	H6240	H8141		

Hãy trở lại nói cùng Ê-xê-chia rằng: Giê-hô-va Đức Chúa Trời của Đa-vít, tổ ngươi, phán như vầy: Ta đã nghe lời cầu nguyện của ngươi, đã thấy nước mắt ngươi. Nay, ta sẽ thêm cho ngươi mười lăm tuổi.

וַנְנוּתִי	וְהָאֵת	הָעִיר	וְאֵת	אֲצִילְךָ	אֲשׁוּר	מֶלֶךְ-	וּמֶמְךָ	6
và-Ta-sẽ-bảo-vệ	này	thành	và	Ta-sẽ-giải-cứu-ngươi	A-si-ri	vua	và-khỏi-tay	
H1598	H2063		H0853	H5337	H0804	H4428	H3709	
						הָאֵת:	הָעִיר	עַל-
						này	thành	[đối tượng]
						H2063		

Ta sẽ giải cứu ngươi cùng thành này khỏi tay vua A-si-ri, và ta sẽ binh vực thành này.

יְהוָה	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	יְהוָה	מֵאֵת	הָאֵת	לְךָ	וְזֶה-	7
Đức-Giê-hô-va	sẽ-làm	rằng	Đức-Giê-hô-va	từ	dấu-hiệu	cho-ngươi	và-đây-là	
H3068			H3068	H0854	H0226		H2088	
				דְּבַר:	אֲשֶׁר	הָזֶה	הַדְּבַר	אֵת-
				đã-phán	mà	này	lời	[đối tượng]
				H1696		H2088	H1697	H0853

Này là dấu Đức Giê-hô-va ban cho ngươi để nghiệm biết Đức Giê-hô-va sẽ làm hoàn thành lời mình đã phán:

יֵרֶדְהָ	אֲשֶׁר	הַמַּעְלֹת	צֶל	אֵת-	מְשִׁיב	הַנְּגִי	8
đã-đi-xuống	mà	trên-các-bậc-thang	bóng	[đối tượng]	Ta-sẽ-làm-lùi	này	
H3381			H6738	H0853	H7725	H2009	
עֶשֶׂר	הַשָּׁמַיִם	וְהַיָּבֵשׁ	מַעְלֹת	עֶשֶׂר	אֶחָד	בְּמַעְלֹת	
mười	mặt-trời	và-lùi-lại	bậc	mười	lùi-lại	theo-mặt-trời	của-A-cha
H6235	H8121	H7725		H6235	H0322	H8121	H0271
			ס	יֵרֶדְהָ:	אֲשֶׁר	בְּמַעְלֹת	מַעְלֹת
			[ký hiệu]	đã-đi-xuống	mà	trên-các-bậc-thang	bậc
				H3381			

trên bàn trắc ảnh A-cha, ta sẽ làm cho bóng mặt trời đương đi và đã đi quá, lui lại mười độ. Vậy thì trên bàn trắc ảnh, bóng mặt trời đã lui lại mười độ mà nó đã đi quá rồi.

מִחֲלֵיוֹ:	וַיְחִי	בְחֻלָּתוֹ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	לְחֻזְקִיהוּ	מִכְתָּב	9
khỏi-bệnh-ông	và-được-lành	khi-ông-lâm-bệnh	Giu-đa	vua	của-Ê-xê-chia	bài-viết	
H2483	H2421		H3063	H4428	H2396	H4385	

Này là lời chép của Ê-xê-chia, vua Giu-đa, khi đã lâm bệnh và được lành bệnh:

יָתֵר	פָּקַדְתִּי	שְׂאוּל	בְשַׁעְרֵי	אֶלְכָה	יָמִי	בְדָמִי	אֲמַרְתִּי	אֲנִי	10
phần-còn-lại	bị-cắt-đi	âm-phủ	vào-cổng	tôi-sẽ-đi	ngày-tôi	giữa-chùng	đã-nói	tôi	
		H7585	H8179	H3212	H3117	H1824	H0559	H0589	
							שְׁנוֹתַי:		
							các-năm-tôi		
							H8141		

Tôi từng nói: Vậy thì, đương khi giữa trưa của đời tôi, tôi hầu vào cửa âm phủ, còn mấy năm thừa bị cắt mất!

עוֹד	אָדָם	אֲבִיט	לֹא-	הַחַיִּים	בְּאֶרֶץ	יְהִי	יְהִי	אֶרְאֶה	לֹא-	אֲמַרְתִּי	11
nữa	người	nhìn-thấy	không	kẻ-sống	trong-đất	Chúo	Chúo	thấy	không	tôi-đã-nói	
H5750	H0120	H5027	H3808		H0776	H3050	H3050	H7200	H3808	H0559	
								חֲדָל:	יּוֹשְׁבֵי	עַם-	
								cõi-đời	những-cư-dân	với	
								H2309	H3427		

Tôi từng nói: Tôi sẽ chẳng thấy Đức Giê-hô-va nữa, là Đức Giê-hô-va ở trên đất người sống. Tôi chẳng còn thấy loài người ở cùng dân cư thế gian.

כָּאֲרָג כָּפַדְתִּי רָעִי כְּאֵהָל מִנִּי וְנִגְלָה נִסְעָה דְדוֹרֵי 12
 như-thợ-dệt tôi-cuộn-lại kẻ-chăn-chiên như-lều khỏi-tôi và-bị-cắt-đi bị-nhỏ-lên đời-tôi
[H0707](#) [H7088](#) [H7473](#) [H0168](#) [H1540](#) [H5265](#) [H1755](#)

תְּשִׁלֵּמְנִי לַיְלָה עַד- מִיּוֹם יִבְצְעֵנִי מִדְּלָה תִּי
 Ngài-kết-thúc-tôi đêm đến từ-ngày Ngài-cắt-đứt-tôi từ-khung-cửi mạng-sống-tôi
[H3915](#) [H5704](#) [H3117](#) [H1214](#)

Nhà của tôi bị triệt đi, dời xa khỏi tôi như cái trại của người chăn chiên. Tôi cuốn đời tôi như thợ dệt cuốn vải nó; Chúa sẽ cắt tôi khỏi khungửi; từ sáng đến tối, Chúa sẽ dứt mạng sống tôi!

מִיּוֹם עֲצַמּוֹתַי כָּל- יִשְׁבֵּר כֵּן כְּאֲרִי בִקְרָה עַד- שְׂוִיתִי 13
 từ-ngày xương-tôi tất-cả Ngài-nghiền-nát cũng-vậy như-sư-tử sáng đến tôi-đời
[H3117](#) [H6106](#) [H3605](#) [H7665](#) [H1242](#) [H5704](#)

תְּשִׁלֵּמְנִי לַיְלָה עַד-
 Ngài-kết-thúc-tôi đêm đến
[H3915](#) [H5704](#)

Tôi làm tinh cho đến sáng mai: như Ngài đã xé cả xương tôi như sư tử vậy. Từ sáng đến tối, Chúa sẽ dứt mạng sống tôi!

עֵינַי רָלָו כִּיּוֹנָה אֶהְיֶה אֲצַפְצֵף כֵּן עֲגוֹר כְּסוֹס 14
 mắt-tôi mờ-đi như-chim-bồ-câu tôi-rên tôi-rên-rỉ cũng-vậy như-hạc như-yến
[H1809](#) [H3123](#) [H1897](#) [H6850](#) [H5693](#)

עֲרַבְנִי לִי עֲשָׂקָה- אֲרָנִי לְמָרוֹם
 xin-bảo-lãnh-tôi [đối tượng] tôi-bị-áp-bức Chú-ơi nhìn-lên-cao
[H6148](#) [H6234](#) [H0136](#) [H4791](#)

Tôi rầm rì như chim hạc chim yến; gù như chim bồ câu; mắt tôi nhìn trên cao nên nổi mồi. Hỡi Đức Giê-hô-va, tôi đương cơn sầu khổ, xin Ngài bảo lãnh tôi.

אֶדְרִיָּה וְהָיָה עִשָּׂה וְהָיָה לִי וְאָמַר- אֲדַבֵּר מָה- 15
 tôi-sẽ-bước-đi-khiêm-tốn đã-làm và-chính-Ngài với-tôi và-Ngài-phán tôi-sẽ-nói gì
[H1718](#) [H1931](#) [H0559](#) [H1696](#) [H4100](#)

נַפְשִׁי מֵרַע עַל- שְׁנוֹתַי כָּל-
 linh-hồn-tôi sự-đăng-cay vì các-năm-tôi suốt
[H5315](#) [H4751](#) [H8141](#) [H3605](#)

Tôi còn nói gì? Ngài đã phán cùng tôi thì Ngài cũng đã làm thành việc này. Trọn đời tôi sẽ ăn ở cách khiêm nhường vì có trong lòng cay đắng.

תִּי בָהֶן וְלִכְלֹ- וְיָחִי עֲלֵיהֶם אֲרָנִי 16
 sự-sống những-điều-đó và-trong-tất-cả người-ta-sống bởi-những-điều-này Chú-ơi
[H3605](#) [H2421](#) [H0136](#)

וְהַחֲיֵנִי וְתַחֲלִימְנִי רוּחִי
 và-cho-tôi-sống xin-chữa-lành-tôi thần-tôi
[H2421](#) [H7307](#)

Hỡi Chúa, người ta được sống là nhờ đó; thần linh tôi được sống cũng nhờ đó! Xin Chúa chữa lành tôi, khiến tôi được sống.

נַפְשִׁי הַנְּשָׂאָה וְאֵתָה מֵרַע לִי מֵרַע לְשָׁלוֹם הִנֵּה 17
 linh-hồn-tôi yêu-thương và-chính-Ngài cay-đăng cho-tôi cay-đăng vì-bình-an kia
[H5315](#) [H4843](#) [H4751](#) [H7965](#) [H2009](#)

חַטָּאֵי כָל- גּוֹף אַחֲרָי הַשְּׁלֵכָה כִּי בְלִי מִשְׁחַת
 tội-lỗi-tôi tất-cả lưng-Ngài đằng-sau Ngài-đã-quăng vì không khỏi-hổ-hur-mất
[H2399](#) [H3605](#) [H7993](#) [H1097](#) [H7845](#)

Này, sự rất cay đắng của tôi đã trở nên sự bình an! Chúa đã yêu thương linh hồn tôi, đem nó ra khỏi hàm hư nát; vì Chúa đã ném mọi tội lỗi tôi ra sau lưng Ngài.

יִשְׁכְּרוּ	לֹא-	יְהַלְלֶךָ	מָוֶת	תּוֹדָה	שָׁאוֹל	לֹא	כִּי	18
trông-mong	không	ngợi-khen-Ngài	sự-chết	cảm-tạ-Ngài	âm-phủ	không-phải	vì	
	H3808		H4194	H3034	H7585	H3808		
			אֲמַתָּךְ:	אֶל-	בּוֹר	יִזְרִי-		
			sự-thành-tín-Ngài	về	hầm-mộ	kẻ-xuống		
			H0571	H0413	H3381			

Nơi âm phủ chẳng ngợi khen Ngài được, và sự chết chẳng tôn vinh Ngài được; những kẻ đã xuống mồ rồi chẳng còn trông cậy sự thành thật của Ngài nữa.

יִזְרִיעַ	לְבָנִים	אָב	הַיּוֹם	כְּמוֹנִי	יִזְרִיעַ	הוּא	תִּי	תִּי	19
sẽ-cho-biết	cho-con-cái	cha	hôm-nay	như-tôi	cảm-tạ-Ngài	chính-họ	kẻ-sống	kẻ-sống	
H3045		H0001	H3117	H3644	H3034	H1931			
						אֲמַתָּךְ:	אֶל-		
						sự-thành-tín-Ngài	về		
						H0571	H0413		

Duy kẻ sống, kẻ sống mới hay tôn vinh Ngài, như tôi làm ngày nay; kẻ làm cha sẽ cho con cái mình biết sự thành thật của Ngài.

חַיִּינוּ	יָמֵי	כָּל-	נִנְקֶנּוּ	וּנְנַחֲתֵנוּ	לְהוֹשִׁיעֵנוּ	יְהוָה		20
đời-chúng-tôi	ngày	suốt	chúng-tôi-sẽ-đánh	và-đàn-cầm-tôi	sẽ-cứu-tôi	Đức-Giê-hô-va		
	H3117	H3605	H5059	H5058	H3467	H3068		
					יְהוָה:	בֵּית	עַל-	
					Đức-Giê-hô-va	đền	tại	
					H3068			

Đức Giê-hô-va là Đấng cứu tôi! Trọn đời chúng tôi sẽ đồn và hát trong nhà Đức Giê-hô-va!

וַיַּחֲיֵ:	הַשֶּׁחִין	עַל-	וַיִּמְרָחוּ	תְּאֵנִים	הַבָּלֶת	יִשְׂאוּ	יִשְׁעֵיהֶוָה	וַיֹּאמֶר	21
và-sẽ-lành	mụn-nhọt	trên	và-đắp-lên	khô	bánh-trái-vả	hãy-lấy	Ê-sai	và-nói	
H2421	H7822		H4799	H8384	H1690	H5375		H0559	

Vả, Ê-sai có nói rằng: Hãy lấy một cái bánh trái vả đắp trên mụn ung độc, vua sẽ được lành.

ס	יְהוָה:	בֵּית	אֶעֱלֶה	כִּי	אֹת	מָה	תִּזְקְדֶהוּ	וַיֹּאמֶר	22
[ký hiệu]	Đức-Giê-hô-va	đền	tôi-sẽ-đi-lên	rằng	dấu-hiệu	gi	Ê-xê-chia	và-nói	
	H3068		H5927		H0226	H4100	H2396	H0559	

Ê-xê-chia đáp rằng: Có dấu nào cho ta biết rằng ta còn được lên nhà Đức Giê-hô-va nữa chẳng?